DONNER LA PAROLE AUX SILENCIEUX

UN GUIDE D'INTRODUCTION À LA PRODUCTION COMMUNAUTAIRE DE PODCASTS





La Coalition Internationale des Sites de Conscience (International Coalition of Sites of Conscience, ou ICSC) est un réseau mondial de musées, de sites historiques et d'initiatives au niveau populaire dédié à la construction d'un monde futur plus juste et plus pacifique, encourageant les communautés à ne pas oublier les luttes pour les droits de l'homme et à confronter leurs répercussions modernes. Fondée en 1999, l'ICSC comprend maintenant plus de 300 Sites de Conscience membres dans 65 pays. L'ICSC soutient ces membres par l'intermédiaire de sept réseaux régionaux qui encouragent la collaboration et les échanges internationaux de connaissances et de meilleures pratiques.

Apprenez-en davantage sur le site www.sitesofconscience.org



Colectiva Normal is an interdisciplinary group composed of documentary filmmakers, journalists, designers and academics who are committed to the creation and dissemination of high-quality narrative projects with social impact. Since 2018, the Colectiva Normal has been developing a podcast co-creation methodology in which the producers work hand in hand with the characters to develop stories whose content and aesthetics reflect their voices and experiences. Our motto: we work with the protagonists to tell the stories with them and not just about them.

www.colectivanormal.com

Couverture : Femme témoignant lors de la production d'un podcast à Mahates (Bolívar), Colombie, 2022. Photographie prise pendant le processus.

À PROPOS DE CETTE BOÎTE À OUTILS

L'objectif de ce guide est de présenter aux lecteurs le monde des podcasts et d'expliquer comment ce format peut devenir un outil de narration d'histoires. Nous présenterons les différentes étapes de la création d'un podcast, mais pas dans l'intention de former des producteurs (même si nous serions honorés si cela se produisait). Nous souhaitons plutôt détailler en quoi les connaissances et l'expertise locales dont disposent les communautés sont essentielles pour mener à bien un podcast. Plus important encore, ce guide perfectionnera les compétences narratives et créatives des personnes qui veulent raconter leurs propres histoires et les diffuser au-delà de leurs communautés. Nous pensons qu'il ne suffit pas de raconter des histoires, mais qu'il faut également apprendre à bien les raconter. Une histoire bien racontée devient un outil de changement social et fait honneur aux protagonistes, tout en rendant justice aux complexités de leur propre vie.

Auteur: Daniel Ruiz-Serna

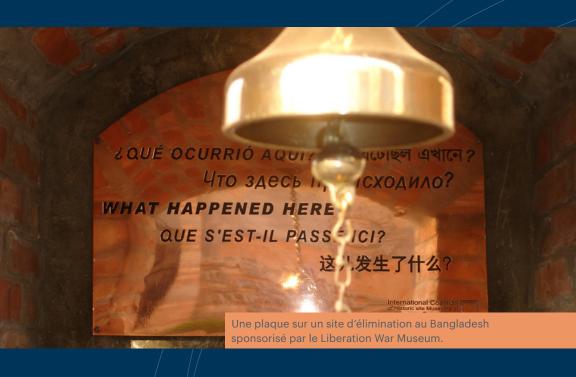
Contributrices: Daniel Ruiz-Serna, César Paredes, and Seluna Fernández

Apprenez-en davantage sur le site www.gijtr.org

À PROPOS DE LA GLOBAL INITIATIVE FOR JUSTICE, TRUTH AND RECONCILIATION (GIJTR)

Dans le monde entier, un nombre croissant de voix se fait entendre pour la justice, la vérité et la réconciliation dans les pays où les héritages de violations flagrantes des droits de l'homme assombrissent les transitions entre les régimes répressifs et les formes participatives et démocratiques de gouvernance. Pour répondre à ce besoin, l'International Coalition of Sites of Conscience (ICSC ou la Coalition) a lancé en août 2014 une action, la Global Initiative for Justice, Truth and Reconciliation (GIJTR).

Le but de la GIJTR est d'aborder de nouveaux défis dans les pays en conflit ou en transition qui ont du mal à gérer leurs héritages de violations graves et contemporaines des droits de la personne. La Coalition dirige la GIJTR, qui inclut huit autres organisations partenaires:



- American Bar Association Rule of Law Initiative (ABA ROLI), États-Unis;
- Asia Justice and Rights (AJAR), Indonésie;
- Centre for the Study of Violence and Reconciliation (CSVR), Afrique du Sud;
- Documentation Center of Cambodia (DC-Cam), Cambodge;
- Due Process of Law Foundation (DPLF), États-Unis;
- Fundación de Antropología Forense de Guatemala (FAFG), Guatemala;
- Humanitarian Law Center (HLC), Serbie; et
- Public International Law & Policy Group (PILPG), États-Unis.

En plus de tirer parti de l'expertise des membres de la GIJTR, la Coalition s'appuie sur les connaissances et les liens de longue date des plus de 300 membres dans 65 pays afin de renforcer et d'élargir le travail de la GIJTR. Les partenaires de la GIJTR, au même titre que les membres de la Coalition, élaborent et mettent en œuvre une gamme d'activités de programme rapides et à fort impact, utilisant à la fois des approches rétributives et réparatrices de la justice et de la reddition de comptes pour les graves violations des droits de l'homme. L'expertise des organisations de la GIJTR couvre les domaines suivants :

- Communication de la vérité, réconciliation, commémoration et autres formes de mémoire historique;
- Documentation des violations des droits de l'homme à des fins de justice transitionnelle;
- Analyse médico-légale et autres efforts liés aux personnes portées disparues et disparues;
- Défense des victimes, notamment en renforçant leur accès à la justice, au soutien psychosocial et aux activités d'atténuation des traumatismes;
- Offre d'assistance technique et de développement de la capacité des militants et des organisations de la société civile à promouvoir et à s'engager dans des processus de justice transitionnelle;
- Initiatives de justice réparatrice ; et
- Assurance de la justice de genre dans tous les processus.

Jusqu'à présent, la GIJTR a guidé des acteurs de la société civile de nombreux pays dans l'élaboration et la mise en œuvre de projets de documentation et de communication de la vérité, a entrepris des évaluations des capacités de commémoration, de documentation et de soutien psychosocial d'organisations locales, et a fourni à des survivants en Asie, en Afrique, au Moyen-Orientet en Afrique du Nord des formations, un soutien et l'occasion de participer à la conception et à la mise en œuvre d'approches communautaires de la justice transitionnelle. Compte tenu de la diversité des expériences et des compétences des partenaires de la GIJTR et des membres du réseau de la Coalition, le programme offre aux pays sortant d'un conflit ou d'un régime répressif une occasion unique de répondre à leurs besoins en matière de justice transitionnelle tout en favorisant la participation locale et en développant les capacités des partenaires communautaires.



TABLE DES MATIÈRES

SECTIC	N 1 : Le Podcast	8
Q	U'EST-CE QU'UN PODCAST ?	9
LI	ES AVANTAGES DU PODCAST	10
С	OMMENT PUIS-JE ÉCOUTER DES PODCASTS ?	11
SECTIC	N 2 : Les étapes de production d'un podcast	12
L/	A PRÉ-PRODUCTION (PHASE DE PRÉPARATION)	12
	La planification	12
	Les interviews	14
	Le consentement éclairé	17
	La préparation du script	18
L/	A RÉDACTION DE SCRIPT	21
L	A PRODUCTION (ENREGISTREMENT DU PODCAST)	27
L/	A POST-PRODUCTION (MAQUETTE, ASSEMBLAGE,	
	MONTAGE ET PUBLICATION)	28

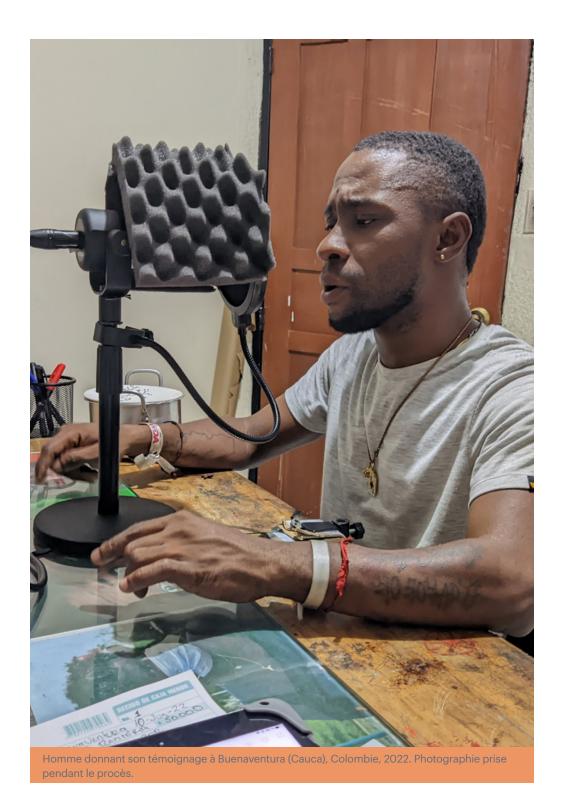
INTRODUCTION

Ce manuel a été développé grâce à l'expérience de la création de podcasts basés sur des histoires de survivants du conflit armé en Colombie; ces podçasts ont été entièrement produits par des communautés sans expérience de production préalable. Le programme faisait partie d'un projet de l'Initiative mondiale pour la justice, la paix et la réconciliation (Global Initiative for Justice, Peace and Reconciliation's project, GIJTR) visant à soutenir le processus de justice transitionnelle en Colombie. La mise en œuvre a été pilotée par la Coalition Internationale des Sites de Conscience et confiée à la Colectiva Normal au second semestre 2022.

Nous espérons que ce manuel fournira une méthodologie de travail de base en matière de production de podcasts communautaires dans le cadre des processus de mémoire à travers le monde, non seulement dans les pays où le GIJTR opère, mais dans toutes les situations où des communautés sans formation préalable envisagent de développer des initiatives de mémoire se basant sur leurs propres histoires dans ce format.

Pour obtenir de meilleurs résultats, nous suggérons que les exercices centrés sur le développement des histoires et la préparation des scripts basés sur les interviews soient dirigés par des personnes expérimentées dans la réalisation d'interviews, qui peuvent généralement être trouvées dans les stations de radio locales, et que ces exercices se concentrent sur la narration d'histoires qui sont toujours pertinentes dans les communautés.

Pour de plus amples informations, vous pouvez vous rendre sur le site www.gijtr.org



SECTION 1.

LE PODCAST

Qu'est-ce qu'un podcast?

Le terme « podcast » a été utilisé pour la première fois en 2004 pour décrire quelque chose qui révolutionnait la production d'émissions de radio à l'époque : de plus en plus de programmes étaient diffusés sur Internet, auxquels les gens pouvaient accéder via leurs appareils portables avec une fonctionnalité MP3, le plus célèbre de ces appareils audio-numériques lecteurs étant l'iPod, créé par Apple.

Le terme « podcast » est la combinaison de deux mots : iPod + broadcasting (qui en anglais signifie « diffuser »). Il n'y a donc pas de traduction exacte pour le mot « podcast », mais en français, nous l'avons également appelé « diffusion pour baladeur » puis « service audio à la demande ».

Au départ, les podcasts permettaient aux stations de radio de diffuser facilement leurs émissions à la demande afin de pouvoir les publier en ligne pour que les auditeurs puissent les télécharger et les écouter quand ils le souhaitaient. De nos jours, les producteurs de podcasts ne sont plus seulement des sociétés de radiodiffusion à grande écoute, mais aussi des petits groupes de narrateurs, ainsi que des personnes, voire des communautés. Les podcasts ont généralement des contenus très diversifiés, permettent de nombreuses utilisations, et sont produits par toutes sortes d'entreprises et de personnes. Il existe des podcasts traitant de sujets spécifiques : journalisme d'investigation, fiction, interviews, sport, cinéma ou théâtre, d'autres qui sèrvent à partager des connaissances scientifiques ou des supports pédagogiques, d'autres qui servent d'audio-guides pour des musées et des villes, d'autres qui capturent des paysages sonores, et d'autres qui parlent de sujets biographiques. Bref, il existe autant de sujets et de contenus que de producteurs de podcasts.

Les avantages du podcast

L'avantage le plus important de ce format est qu'il est portable : vous pouvez écouter où et quand vous le souhaitez, ce qui signifie également que le podcast commence et se termine lorsque l'auditeur le décide. Plus important encore, les podcasts, comme la radio, offrent à l'auditeur la possibilité de vaquer à une autre occupation tout en écoutant.

Le podcast est une structure polyvalente puisqu'il est compatible avec la plupart des appareils numériques qui existent aujourd'hui. Vous pouvez l'écouter sur des téléphones, des tablettes ou des ordinateurs. De plus, il n'est pas toujours nécessaire d'être connecté à Internet pour l'écouter car il se télécharge facilement. Certains podcasts peuvent être téléchargés sur des applications comme WhatsApp ou sur des clés USB. Et il existe de nombreux podcasts dont le contenu passe par des radios communautaires.

Grâce au format du podcast, les producteurs jouissent d'une plus grande créativité et possibilité d'expérimentation puisqu'ils ont la liberté de choisir les sujets. Ils peuvent également choisir comment le distribuer et quand le publier.



Séance d'enregistrement de podcast, Buenos Aires (Cauca), Colombie, 2022. Photographie prise pendant le processus.

Dans le cadre des projets communautairés, le podcast est un format compatible avec la culture et la tradition orales, qui est la façon dont la plupart des

communautés rurales partagent et transmettent leurs connaissances. De plus, il utilise des sons, des accents, des voix et des façons de parler qui sont pertinents et auxquels beaucoup de personnes peuvent s'identifier. Et comparé à d'autres formats narratifs (TV, documentaire, film), le podcast est beaucoup moins cher à produire et plus facile à distribuer. Tous ces avantages font du podcast un format convivial permettant aux personnes de raconter leurs propres histoires et d'être écoutées par toutes sortes de public.

Comment puis-je écouter des podcasts?

Il n'est pas nécessaire d'avoir un compte sur une plateforme pour écouter un podcast. Mais, au minimum, vous avez besoin d'un accès Internet. De nombreux podcasts peuvent être écoutés directement sur le Web : tout ce dont vous avez besoin est de trouver la page Web de l'émission que vous souhaitez écouter.

La grande majorité des podcasts peuvent être téléchargés. Pour ce faire, les étapes suivantes doivent être suivies :

- Connectez-vous à Internet 1.
- 2. Téléchargez une application d'écoute de podcasts (par exemple Spotify, Google Podcasts SoundCloud, Apple Podcasts, Stitcher, Spreaker ou Amazon Podcasts)
- 3. Trouvez le podcast que vous souhaitez écouter et allez à la liste des épisodes
- 4. Abonnez-vous au podcast qui vous plaît le plus
- 5. Pour écouter sans connexion Internet, il vous suffit de télécharger le fichier audio



SECTION 2.

LES ÉTAPES DE PRODUCTION D'UN **PODCAST**

En général, la production d'un podcast (de l'idée initiale à sa mise en ligne sur Internet) comporte quatre étapes principales : la pré-production, la rédaction du script, la production et la postproduction. Chacune implique différents types d'activités que nous décrivons ci-dessous.

La pré-production (phase de préparation)

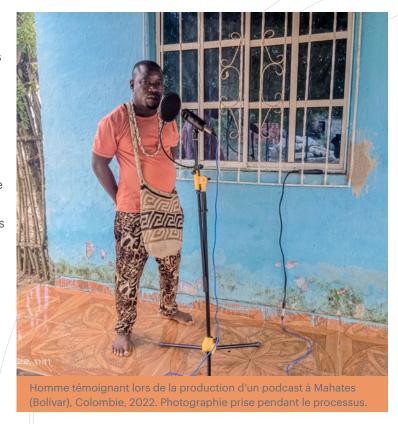
La planification

À ce stade, nous créons une idée ou un plan pour ce que nous voulons faire, et une liste de ce dont nous avons besoin pour pouvoir y arriver. C'est à ce moment-là que le projet et l'histoire que vous voulez raconter sont définis. De plus, l'équipe de travail est formée, les tâches sont assignées, les contacts nécessaires sont pris, et un budget est établi.

L'expérience directe des participants avec les sujets à discuter est sollicitée, ainsi que leur familiarité avec les personnes et le contexte, car ils sont dans une position unique pour enregistrer la vie quotidienne et présenter aux futurs auditeurs comment les choses se font dans leurs communautés. De plus, les participants locaux ont accès à des témoignages, des personnes et des facettes de la vie

quotidienne qu'un chercheur étranger mettrait des années à acquérir.

Pour définir l'histoire que vous souhaitez raconter. posez vous des questions telles que les suivantes : Quel est le sujet que vous souhaitez aborder et sous quel angle souhaitez-vous l'aborder ? Quel est l'objectif? Qui sera le public? Comment pouvezvous créer un lien entre les auditeurs et l'histoire aue vous voulez raconter?



Pour définir l'histoire que vous souhaitez raconter, vous devez tenir compte de la facilité d'accès aux protagonistes et à leurs témoignages. Est-il facile d'interviewer telle ou telle personne? Accepteront-ils de raconter leur histoire et de participer au projet ? Combien d'interviews seront nécessaires et combien de personnes différentes pourront donner leur point de vue ? En outre, il est conseillé de faire des recherches préalables pour en savoir plus sur le sujet, déterminer les informations contextuelles, et découvrir si l'histoire a déjà été racontée. Si c'est le cas, planifier quel angle différent ou quels nouveaux éléments votre podcast pourrait offrir. La recherche doit également identifier les événements pertinents et leurs différents protagonistes. Si nécessaire, les lieux doivent également être visités, et la possibilité de capter leurs sons ambiants devrait être étudiée.



Les interviews

Les interviews sont la pierre angulaire des podcasts de témoignages, comme par exemple ceux sur lesquels nous nous concentrons dans le cadre de ce projet. Mener une interview, c'est bien plus que d'avoir un magnétophone et une série de questions préétablies. Il s'agit plutôt d'une sorte de grande conversation avec la personne interviewée, tout en étant une conversation centrée sur l'histoire à raconter. Et c'est cette histoire qui détermine quelles informations sont nécessaires car il est impossible de tout couvrir en une seule interview (voir la planification).

Mener une bonne interview est un art, et il existe plusieurs façons de le faire. Tout dépend des sujets à aborder, de la personnalité de la personne interviewée, des compétences de l'intervieweur, mais aussi du lieu et de l'heure choisis pour l'interview. Certaines étapes nécessaires peuvent aider une interview à produire de bons résultats.

Identification des personnes interviewées : Il est primordial de bien sélectionner les personnes qui seront interviewées car l'histoire faisant l'objet du podcast sera construite autour de leurs témoignages. C'est pourquoi elles doivent être identifiées avec attention en fonction de leurs caractéristiques, de leur personnalité et de leurs connaissances.

- Choix de l'heure et du lieu: La bonne volonté de la personne interviewée de répondre à certaines questions ou son attitude vis-à-vis de l'interview en général dépend du moment et du lieu choisis pour mener l'interview. Certains moments et endroits ne sont pas propices car certaines choses ne peuvent pas y être discutées, ou l'interview ne peut pas y être menée de manière transparente ou sans déranger la personne interviewée. Un bon endroit au bon moment crée un bon cadre pour une bonne conversation.
- Conception de l'interview : Les interviews sont conçues en fonction du sujet à traiter. Sa conception consiste à déterminer l'ensemble des questions qui pourraient nous conduire vers les sujets que le podcast abordera. C'est ce qu'on appelle une «interview semi-directive». Dans ce type d'interview, vous décidez à l'avance de ce que vous voulez savoir, et sur cette base, vous définissez un script de quéstions. Mais ce sont des questions ouvertes, c'està-dire des questions qui appellent une réponse autre que « oui » ou « non » et qui offrent à le personne interviewée une grande liberté d'expression. De plus, les questions ouvertes cherchent à comprendre les perceptions des personnes interviewées et à approfondir leurs connaissances sur les événements faisant l'obiet de la discussion.
- Les interviews: Lors de l'interview, l'intervieweur doit bien connaître le matériel qui sera utilisé (appareil enregistreur, micros) afin que les problèmes techniques ne deviennent pas une distraction. Nous recommandons que deux personnes mènent l'interview : l'une sera responsable des aspects techniques et l'autre dirigera la conversation. L'intervieweur doit faire un effort pour vraiment écouter ce que disent les personnes interviewées, savoir quand se taire, et connaître les questions pertinentes. Pour ce faire, même lorsqu'il suit un script de questions générales, l'intervieweur doit suivre la conversation, et permettre à la personne interviewée de répondre aux questions librement et sans limite de temps.

Deux conseils importants pour les interviews en podcast

1. Bien que l'interview doive se dérouler comme une conversation, pour le format podcast il est très important que les réponses verbales de l'intervieweur ne se mélangent pas avec la voix de la personne interviewée. Dans une conversation, il est normal de répondre aux réponses avec des expressions comme «oui » ou « bien sûr », ou avec des sons qui expriment un accord ou de l'empathie. Mais dans le cadre du podcast, vous devez faire très attention à ce que la voix de l'intervieweur ne couvre pas les réponses



Enregistrement d'une interview, Riosucio (Chocó), Colombie, 2022. Photographie prise pendant

de la personne interviewée. Le grand défi pour l'intervieweur est de garder le silence pendant les réponses et de choisir le bon moment pour intervenir. Nous recommandons à l'intervieweur d'utiliser uniquement son langage corporel pour réagir à l'histoire : hocher la tête, regarder dans les yeux ou utiliser des gestes de la main sont autant de façons de répondre à ce que nous entendons.

2. Dans le format podcast, il ne faut pas oublier que les auditeurs ne voient pas les gestes des personnes interviewées. Souvent, nous « parlons » avec notre corps ou utilisons des références visuelles pour décrire certains événements. Comme quand quelqu'un étend les bras pour montrer la taille de quelque chose, ou pointe du doigt une partie de son corps pour indiquer l'endroit où il a ressenti quelque chose. Dans ces cas-là, l'intervieweur doit inviter la personne interviewée à décrire les choses avec ses propres mots au lieu d'utiliser des gestes (« Le trou faisait énviron trois mètres » ou « J'ai eu mal ici à l'épaule »).

Autres éléments importants concernant les interviews

Plusieurs avantages sont présents lorsque les personnes qui mènent les interviews appartiennent à la même communauté que la personne interviewée. Le plus important est qu'elles aient une perspective « de l'intérieur » qui peut être plus authentique. Un autre avantage est que lorsque l'intervieweur et la personne

interviewée se connaissent déjà car ils auront une relation de confiance qui rendra la conversation plus fluide. Et cela les avantage déjà par rapport aux meilleurs journalistes car, bien qu'experts dans leur domaine, ces derniers n'appartiennent pas à la communauté et ne connaissent pas bien les personnes interviewées.

Cependant, certaines de ces connaissances partagées peuvent avoir un impact sur le contenu du podcast. Étant donné que l'intervieweur et la personne interviewée partagent les mêmes références sociales et le même héritage culturel, il est possible qu'au cours de l'interview, ils aient tendance à tenir pour acquis de nombreux problèmes clés, en d'autres termes, à penser que beaucoup de choses qui sont discutées sont sans importance (la cuisine, le climat, les vêtements, les transports, le paysage), que tout le monde les connaît, et qu'elles ne sont donc pas pertinents par rapport à l'histoire. Il en va de même lorsque l'intervieweur et la personne interviewée appartiennent à la même famille. C'est pourquoi, lors de l'interview, vous devez essayer d'assumer le point de vue de quelqu'un qui n'appartient pas à la communauté et ne pas perdre de vue le public du podcast (qui ne connaît pas les contextes locaux). Cela revient à ne pas oublier que l'histoire est racontée à quelqu'un qui ne partage pas les mêmes références culturelles et qui pourrait être surpris par tous les détails présents dans la vie quotidienne de la personne interviewée.

Dans le cas où l'intervieweur connaît déjà l'histoire de la personne interviewée, et que celle-ci pense qu'il n'est pas important d'entrer dans les détails, une alternative identifiée par une des équipes ayant participé au projet était de créer un questionnaire, de le remettre à la personne interviewée, de tout préparer pour l'enregistrement, et de laisser la personne interviewée répondre seule au questionnaire avec l'appareil enregistreur. De cette façon, elle racontait les événements avec tous les détails pertinents, sachant que la personne derrière l'appareil l'enregistreur entendrait l'histoire pour la première fois. Autrement dit, l'intervieweur et la personne interviewée doivent faire un effort de générosité envers les auditeurs. Cela signifie leur donner tous les éléments pour qu'ils puissent avoir le même degré de compréhension que les protagonistes ont déjà.

Le consentement éclairé

Le consentement éclairé est une invitation à participer au projet adressée à une personne. Mais pour que la personne interviewée décide de participer ou non, il faut qu'elle reçoive toutes les informations sur le projet, y compris de quelle façon son témoignage sera utilisé, de manière claire. Ce consentement peut être obtenu



Enregistrement d'une interview, El placer (Putumayo), Colombie, 2022. Photographie prise pendant le processus.

par écrit ou oralement. De nombreuses personnes n'aiment pas signer des documents et préfèrent donner leur approbation oralement, ce qui signifie que le consentement doit être lu et leur réponse enregistrée. Nous suggérons de présenter le consentement deux fois : au début de l'interview, puis à la fin. Ceci est important car en entendant à quelles fins son témoignage sera utilisé une fois que l'interview a pris fin, la personne interviewée pourra se sentir encore plus confiante quant à sa

décision. Avant de terminer l'interview et de remercier la personne interviewée pour sa participation, vérifiez que vous disposez de ce consentement libre et éclairé.

La préparation du script

Les scripts sont l'épine dorsale de ces types de podcasts. Mais avant de les créer, il est important de réaliser toute une série d'étapes techniques qui en faciliteront la rédaction. Une colonne vertébrale n'est solide que si ses vertèbres sont bien placées. Dans ce cas-ci, les interviews agissent comme des vertèbres. Pour cette raison, avant de démarrer quoi que ce soit en rapport avec les scripts, il est essentiel de sauvegarder et de conserver les interviews. Cela peut être accompli en les gardant toutes bien organisées et rangées.

Après avoir terminé une interview, la première chose à faire est de l'enregistrer sur un disque dur et de l'étiqueter de manière appropriée. Idéalement, vous devriez avoir deux copies de chaque fichier (une sur un ordinateur ou un disque dur externe, et une sur une sorte de Cloud ou de site de stockage Internet). De plus, chaque fichier

doit être enregistré avec un nom clair, afin qu'il soit facile de l'identifier et de le localiser plus tard au cours du processus de production. Vous pouvez, par exemple, utiliser le nom de la personne interviewée et la date (jour, mois, année). Exemples :

Int_Pedro_Perez_070922 Int_2_Pedro_Perez_080922 Int Catalina Salgado 101122



Atelier d'écriture de script avec La Colectiva Normal, Bogotá, Colombie, 2022. Photographie prise pendant le processus.

Une fois les interview rangées et étiquetées, vous pouvez procéder à leur transcription. Pour cela, vous pouvez utiliser différents types de programmes tels que Trint, Descript, Otter.ai, Sonix ou Google transcribe. Bien que chaque programme soit différent, ils effectuent tous la même action : ils transforment un contenu oral en un texte écrit. Mais ces textes écrits ne sont pas un reflet fidèle du témoignage oral. Les programmes de transcription ne sont pas toujours précis car ils peuvent se tromper sur certains mots : parfois ils ne les séparent pas, ils ne reconnaissent pas toujours les noms d'endroits, ou ils n'arrivent pas à identifier les noms propres. La raison pour laquelle les transcriptions ne sont pas toujours fiables est que la langue parlée est beaucoup moins codifiée que la langue écrite. Par exemple, le même mot peut être prononcé différemment par deux personnes (en

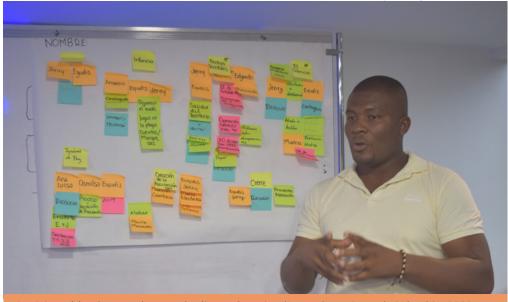
raison de l'accent ou de la facon dont chacune parle). D'autre part, il existe parfois plus d'une seule façon d'écrire un mot.

Et puis, au moment de la transcription, les programmes ne peuvent pas identifier les rythmes, l'intention ou l'humeur de la personne interviewée. C'est pourquoi il convient de « nettoyer » les transcriptions. Le « nettoyage » consiste simplement à lire les transcriptions tout en écoutant l'enregistrement. Il s'agit là d'une tâche très utile car elle vous permet de corriger les mots que le programme de transcription n'a pas reconnu ou n'a pas transcrit correctement. Cela vous permet également d'ajouter de la ponctuation, de séparer les idées, d'organiser les paragraphes, et d'identifier les moments clés qui pourront ensuite être utilisés dans des scripts. Ce travail de nettoyage permet au texte transcrit de refléter le plus fidèlement possible le témoignage oral, facilitant ainsi le travail du rédacteur du script qui développera le récit en utilisant ces transcriptions comme sources premières.

Une fois les interviews rangées et clairement identifiées, et les transcriptions prêtes, vous pouvez alors passer à la rédaction du script.



Séance de production avec La Colectiva Normal, Bogotá, Colombie, 2022. Photographie prise pendant le processus.



Participant(e) présentant les grandes lignes du script d'un podcast, Bogotá, Colombie, 2022.

La rédaction de script

La rédaction de script peut être l'une des tâches les plus complexes dans la création d'un podcast. Le podcast raconte une histoire, mais cette histoire n'existe pas avant que le script ne soit écrit. Ce qui existe est une série d'événements auxquels les protagonistes ont participé, et ils ont des souvenirs, des expériences, des histoires et des interprétations de ces événements. Mais l'histoire en tant que telle n'a pas encore de forme (et encore moins pour les futurs auditeurs du podcast). Un rédacteur de script peut même raconter deux histoires totalement différentes basées sur la même interview ou sur le même matériel. L'histoire émerge au cours du processus de rédaction du script, qui est simplement une procédure au cours de laquelle des histoires et des événements qui partagent des liens sont enchaînés. Considérez les histoires des protagonistes comme la matière première avec laquelle un objet est fabriqué. Le script est ce produit fini et la rédaction du script est le processus de fabrication. Des artisans sont donc nécessaires pour donner forme aux témoignages, trouver une place aux personnages, des rythmes aux histoires, et une intentionnalité aux événements. Le script, en fin de compte, est comme un travail de traduction où ce qui est déjà une réalité pour les protagonistes de l'histoire est mis dans une langue qui peut être comprise par de nombreuses personnes.

Un exercice facile qui aide à faconner l'histoire est de la raconter à d'autres personnes. Bien souvent, lorsque nous voulons raconter une histoire qui nous est très familière, nous avons tendance à oublier que tout le monde ne la connaît pas aussi bien que nous. Cela peut nous faire oublier des détails importants, comme le lieu de l'histoire, l'année, et certaines explications sur le contexte que les autres personnes doivent connaître pour bien comprendre l'histoire. Lorsque nous l'expliquons à une autre personne, celle-ci nous dira ce qu'elle n'a pas compris, ce qu'elle a compris, ce qu'elle trouve le plus intéressant, et les informations qui pourraient éventuellement manquer.

Une bonne façon de commencer votre script consiste à lire chaque interview et à identifier les thèmes, lieux, personnes et événements clés. La meilleure facon de l'organiser est de tout écrire sur l'ordinateur ou sur papier, si nécessaire. Tout ce travail peut être accompli avec des programmes de transcription, car la plupart d'entre eux ont des outils pour souligner et surligner des parties du texte, ou y ajouter des étiquettes ou des couleurs selon les sujets jugés importants. Les sections sélectionnées peuvent ensuite être exportées vers le document qui servira de script.

Un autre moyen très simple d'identifier des idées afin de les organiser est d'utiliser des post-it colorés. Pour cet exercice, vous pouvez utiliser cinq couleurs différentes de post-it, par exemple : jaune, orange, vert, rose, bleu. Chaque couleur indiquera un type d'information. Par exemple : jaune : scènes, orange : personnages ou témoignages, vert : endroits, rose : anecdotes, bleu : événements ou jalons historiques. Une fois que vous avez un système clair, vous pouvez assembler différentes sections de votre script en collant les post-it sur une page 50x70 (voir l'image page 20). De cette façon, vous pouvez facilement visualiser l'histoire et l'équilibrer afin que ses composants soient uniformément répartis.

Divers formats peuvent être utilisés pour écrire le script, mais il doit au moins contenir des sections identifiant une chronologie, des dialogues, de la musique et des effets sonores. Voici un exemple :

Chapitre 1 : « Si la vie est une corvée... »

Synopsis: Pedro, le protagoniste, raconte comment il a éu l'idée de voyager dans le temps

Scène	Source	Voix	Musique	Conception sonore
	Narrateur	Bienvenue dans « Comment gagner sa vie ». Aujourd'hui, nous voulons vous expliquer comment quelqu'un a échappé à sa misère		
	Int_Pedro_ Perez_070922	« Et puis il m'est venu à l'esprit que la meilleure idée était de raconter cette histoire » (0:17)		
				On entend des coups de marteau
	Int_Pedro_ Perez_070922	« Mais le début n'a jamais été facile » (0:04)		
	Narrateur	Et en ville, ce n'était pas facile de convaincre les gens		
			Intro musicale	

Lors de la rédaction de scripts, il faut essayer de « mesurer » les temps de parole de chaque voix. Idéalement, la voix de la personne qui raconte alterne avec les voix des personnes interviewées. Il faut essayer de trouver un équilibre pour que le narrateur ne parle pas beaucoup plus que les autres, et que les témoignages ne soient pas si longs et élaborés quils ne laissent pas de place au narrateur.

Les voix devraient également alterner avec d'autres sons, qu'il s'agisse de sons ambiants, de conceptions sonores ou de musique. Pour cette raison, il est conseillé quau fur et à mesure de la rédaction du script des notes soient prises sur les sons qui accompagneront les témoignages. Par exemple, si quelqueun parle deun endroit ou doune activité, vous pouvez inclure des paysages sonores qui les évoquent. Ces



sons aident à renchérir la narration. Mais il faut aussi trouver un équilibre entre les sons et les voix. Les sons ne devraient pas simplement refléter ce que la voix décrit déjà, et les voix ne devraient pas simplement dire ce que les sons ambiants nous présentent. Les voix et les sons doivent être engagés dans une sorte de dialogue. Par exemple, lorsque vous parlez à quelqu, un, vous ne vous contentez pas de répéter ce que bautre personne vous dit. Au contraire, vous réagissez et complétez ce que vous entendez. Un dialogue est un va-et-vient entre des personnes. Dans un podcast, les voix et les sons devraient essayer de faire la même chose.

Le script de ce type de podcast est une combinaison de témoignages oraux et des textes écrits qui les accompagnent. C'est pourquoi il est important de trouver un bon équilibre entre l·oral et l·écrit. Rédiger un script pour un podcast n·est pas la même chose quyécrire une nouvelle ou un article, par exemple. Lorsque vous écrivez des rapports, des nouvelles, dés rómans, voire des travaux académiques, certaines licences littéraires, c>est-à-dire utiliser des mots et des expressions qui ne font pas partie du langage courant, peuvent être autorisées. Par exemple, une lettre ou un e-mail formel commence généralement par la formule « Cher... » Mais si vous allez dans une banque ou toute autre institution, vous ne saluez jamais le représentant de cette façon. La même chose devrait se produire lors de la rédaction du script. Par exemple, le mot « supputer » signifie « supposer », et c>est un mot que nous avons peut-être entendu une ou deux fois. Mais dans la vie de tous les jours, vous utilisez rarement ce mot, et vous ne dites pas à vos amis que vous avez « supputer » une intention d'autrui. Dans les scripts, il vaut mieux éviter ce type de licence littéraire car ils devraient refléter notre façon de communiquer au quotidien.

Ainsi, le texte du script devrait ressembler à la façon dont nous nous exprimons dans la vie quotidienne, et il est même recommandé doutiliser des expressions locales ou des mots typiques de la région. Il est toujours possible au cours du podcast de donner une brève explication de la signification dexpressions uniques. Pour savoir si le script fonctionne de manière narrative, la meilleure chose à faire est de le lire à haute voix et d>évaluer si la narration semble naturelle, c'est-à-dire si elle vous fait penser à quelqu>un dans la rue qui vous raconte une histoire, et non pas à quelqu>un qui vous lit une histoire.

Toutes les histoires doivent avoir un arc narratif. Un arc narratif est simplement la structure ou les apartés qui accompagnent une histoire. L'arc narratif classique se compose d'une ouverture, d'un développement et d'une conclusion. Ce type de construction permet d'organiser l'històire en séquences, présentant les faits principaux de l'histoire et les faits secondaires qui les complètent. Dans chacune de ces sections, vous pouvez introduire des personnages ou des événements qui pourront donner une tournure à l'histoire, mais au bout du compte, ces éléments devront conduire l'auditeur à la conclusion. Voici quelques éléments de base de ce type de structure narrative.

<u>Début</u>: l>histoire est introduite, les personnages, le lieu et le début de l>action sont présentés. Cette section est comme une invitation qui aide l'auditeur à s>immerger dans l>atmosphère locale, à comprendre les circonstances sur lesquelles l'histoire est basée. Un bon début plonge l'auditeur dans une situation quil ne connaissait pas et crée lienvie dien savoir plus, de continuer à écouter bhistoire. La mission de cette section est donc de captiver son attention.

Développement ou nœud dramatique : ici, le ou les protagonistes sont confrontés à une nouvelle situation, quelque chose qui les change et les oblige à prendre des décisions quils niavaient pas envisagées auparavant. Il y a une tension qui doit être résolue, une série d'événements qui poussent l'histoire dans de nouvelles directions. C'est le moment où les problèmes surgissent et Phistoire commence à se complexifier. À ce stade de la narration, les auditeurs devraient bien connaître tous les personnages afin de pouvoir syimmerger complètement dans bintrigue et développer un intérêt pour la fin de bhistoire.

Conclusion: Coest là que la tension ou le conflit auquel le protagoniste est confronté se résout. Nous savons que toutes les histoires nont pas une fin heureuse, mais la chose la plus importante dans cette section est que lauditeur arrive à la résolution du nœud dramatique ou de la tension de l'histoire.



Femme témoignant lors de la production d'un podcast à Mahates (Bolívar), Colombie, 2022. Photographie prise pendant le processus.

Idéalement, bauditeur quitte le podcast avec le sentiment que la résolution du conflit résonne d'une certaine manière avec sa propre histoire personnelle. Dans le cas des histoires racontées dans ce projet, bidée est quau final, les aspects positifs de l'expérience peuvent être mis en évidence en mettant l'accent sur la résilience ou les leçons apprises, les choses à venir et les défis relevés.

Cette structure narrative est la plus basique de toutes, mais ce n'est pas parce quielle est basique quielle est facile à réaliser. Elle est encore plus complexe lorsque les protagonistes des événements sont ceux qui racontent leurs propres histoires. Vous pouvez ajouter toutes sortes de choses à cette structure basique comme des éléments ou des personnages surprises, des rebondissements inattendus, ou encore des va-et-vient dans le temps (au lieu de créer un récit chronologique qui va du passé au présent, vous pouvéz alterner entre événements du passé et événements du présent). L'important est d'arriver à une résolution des conflits ou des tensions qui ont surgi au cours de/bhistoire.

La production (enregistrement du podcast)

La narration du podcast est tout aussi importante que toutes les étapes précédentes. Le narrateur agit comme lyhôte dyune réunion, celui qui reçoit les invités (les auditeurs), les met à laise et les convainc de rester. La voix est bélément fondamental dans le langage du podcast. La voix établit le contact avec les auditeurs puisquelle sert à expliquer, raconter, accompagner, discuter et chuchoter. Beaucoup de travail est nécessaire pour trouver non seulement le ton parfait pour la narration, mais aussi le volume et le rythme appropriés pour que bhistoire fonctionne.

Il faut trouver la bonne voix et le bon ton pour raconter l>histoire. Un événement crucial peut être gâché par un ton similaire à celui des commentateurs sportifs, tout comme un moment particulièrement heureux de l'histoire peut être gâché par un ton de voix funéraire. Dans les deux cas, la personne qui raconte doit connaître le script à fond. C'est pourquoi il est recommandé de le lire plusieurs fois avant de l'enregistrer, et de le lire à voix haute. De cette façon, vous pourrez vous sentir à baise avec le langage et identifier les moments de tension dans bhistoire. Vous pourrez également trouver le rythme et le ton qui correspondent le mieux à l>intrigue. Lorsque le narrateur s>exerce, cela peut aussi être le moment d>ajuster le script, de changer les mots avec lesquels le narrateur ne se sent pas à l'aise parce que leur sonorité n'est pas naturelle ou qu'ils nexpriment pas la façon dont les gens parlent normalement.

Le narrateur doit également garder à lesprit toute une série deappects techniques : trouver un endroit insonorisé ou suffisamment isolé pour quaucun bruit ne « contamine » sa voix, garder sa bouche face au micro, parler toujours à la même distance et du même angle, contrôler sa respiration, éviter de heurter la table ou de faire du bruit avec d'autres parties de son corps et, bien sûr, être assis confortablement.

Même lorsque la narration doun texte soest bien déroulée, il est toujours préférable de faire plusieurs prises et d'avoir la possibilité de choisir la meilleure lors de la postproduction.

La post-production (maquette, assemblage, montage et publication)

Imaginez le podcast comme le processus de cuisson d'une recette ou d'un plat que vous ne cuisinez pas régulièrement. Lors de l'étape de pré-production, tous les ingrédients nécessaires sont réunis en veillant à ne rien omettre et à assurer leur qualité. Lors de l'étape de production, les ingrédients sont coupés et mélangés, et tout est prêt pour la cuisson, soit sur la cuisinière, soit dans le four. Lors de l'étape de production, tout est mis à cuire. C>est une étape importante car même si toute la recette a été suivie à la lettre, le plat peut encore brûler. La même chose se produit en post-production d'un podcast. La meilleure des histoires peut être gâchée si le son n'est pas bon, si la musique n'est pas captivante, si elle n'est pas accompagnée d'une bonne conception sonore, si les paysages sonores sont de qualité médiocre, si la narration na pas été peaufinée.

Et bien que la post-production de ce projet a été gérée par une équipe de professionnels possédant une vaste expérience dans la conception sonore, bingénierie du son, la composition et butilisation déquipements et de logiciels spécialisés, il y a beaucoup de choses que les producteurs de podcasts peuvent faire pour faciliter le processus de post-production et sassurer que le podcast ne brûle pas dans le four. Certaines de ces tâches comprennent :

- Assurer une bonne qualité audio pour toutes les interviews
- Organiser correctement les fichiers
- Fournir suffisamment de paysages sonores et de sons ambiants
- Choisir un accompagnement musical approprié/
- Fournir une bonne narration, avec suffisamment de prises pour chacun des textes



- Marquez tous les codes temporels dans le script et les moments où les sons ambiants doivent être introduits
- Livrer tout le matériel à temps et veiller à ce que les post-producteurs y aient accès

Voici une brève description de chacune des étapes les plus importantes de la postproduction:

Maquette: La maquette est un premier assemblage de toutes les voix qui participent au podcast. À ce stade, il noy a pas de musique, pas de paysages sonores, aucun effet quelconque. Le but de cette maquette est diécouter chaque voix séparément, et de veiller à ce que la narration et les témoignages correspondent au script. C'est aussi le moment de s'assurer que le ton de la narration est approprié, de déterminer si un intervenant prend beaucoup de temps, et de vérifier que l'histoire se déroule selon le script. Il est bien connu que tout fonctionne bien sur papier. C'est pourquoi la maquette nous permet de savoir si la facon dont nous avons décidé de raconter l>histoire fonctionne réellement ou non.



Assemblage et montage: Une fois les ajustements nécessaires effectués, nous procédons ici à lajout des effets sonores, de laccompagnement musical et des sons ambiants. C'est la dernière étape où quelque chose peut encore être fait pour assurer le bon déroulement de lhistoire. La musique et la conception sonore ne sont pas seulement des éléments accessoires, mais essentiels à lyhistoire. Il a été maintes fois prouvé quyune même scène peut être interprétée de manière très différente selon la musique qui l'accompagne. C'est pourquoi la conception sonore peut rendre une histoire plus efficace et rendre l'auditeur plus disposé à simpliquer dans lihistoire.

Publication : Elle constitue la touche finale et consiste à télécharger le podcast sur différentes plateformes afin de le rendre public. L'idée est de le rendre accessible au plus grand nombre. C'est pourquoi il est conseillé d'utiliser non pas une mais plusieurs plateformes (par exemple, Anchor, Spotify, Apple Podcasts, Google Podcasts, Ivoox, Spreaker ou Anchor.fm). De plus, nous suggérons de mener une campagne publicitaire via les réseaux sociaux (Facebook, WhatsApp, TikTok, Instagram, Twitter) car cela augmentera la portée du podcast.

SECTION 3.

LES DÉFIS ET ENSEI-GNEMENTS/TIRÉS

Les principaux enjeux de ce projet consistent à passer de l'oral à l'écrit. Ce changement de registre implique plusieurs efforts de la part des protagonistes ainsi que de la part de ceux qui racontent et produisent l'histoire. Par exemple, vous devez mener des interviews, enregistrer des témoignages, et écouter différentes versions des événements. Mais pour que tous ces éléments deviennent un podcast, toutes ces productions orales doivent au bout du compte se transformer en un script. Et le script est tout simplement un texte écrit avec des caractéristiques très particulières, puisqu'il n'est pas écrit pour être lu, mais pour être raconté d'une manière qui imite le récit oral.



Colombie, 2022. Photographie prise pendant le processus.

L'écriture est toujours un défi plein de complexités, même pour ceux qui ont fait de bécriture leur métier. Ainsi, pour les personnes et les communautés axées sur une tradition orale de production et de partage des connaissances, la rédaction de script présente des défis supplémentaires. La principale est d'écrire d'une manière qui imite le rythme et utilise le vocabulaire de la langue parlée. Il faut écrire de manière à ce que tout le monde puisse comprendre, ce qui veut dire qu il faut se débarrasser des expressions qui ne sont comprises que localement, ainsi que des expressions qui imitent le langage institutionnel. (En Colombie, les gens se sont habitués à entendre et à utiliser des expressions telles que « acteurs du conflit », « déplacement forcé », « violation des droits » ou « actes de victimisation » qui ne sont pas nécessairement comprises par quelquiun qui ne vit pas dans le pays).

Il est difficile d'écrire comme on parle, tout comme il est rare que quelqu'un parle comme il écrit. C'est pourquoi le script doit être pensé comme un texte qui doit imiter le récit oral, même sil est écrit. De plus, le script est un exercice de cocréation entre protagonistes, communautés et producteurs. Le travail de la personne



32 | Donner la parole aux silencieux : Un guide d'introduction à la production communautaire de podcasts

qui rédige le script est de sassurer que la histoire devient une sorte da histoire universelle, c>est-à-dire qu>elle a la structure d>un récit (début, développement, conclusion) et quielle sera comprise par des personnes qui ne connaissent pas les protagonistes ni leurs contextes. Mais les événements, les expressions, les personnages, et la façon de les décrire appartiennent aux protagonistes et à leurs communautés. Au final, le script est un mélange harmonieux entre le local et le mondial, entre le subjectif et la universel. Trouver cet équilibre est ce qui fait du script une co-création authentique.

Transformer sa propre histoire en une histoire de podcast est aussi un exercice de mémoire historique. Mais cela peut aussi être une opportunité de catharsis et de guérison pour les protagonistes. Dans le cadre de l'exercice d'enregistrer sa propre histoire, d'écrire le script et de le suivre, le narrateur (qui est généralement le protagoniste lui-même) peut trouver loccasion de réfléchir sur sa propre condition, sur les événements qui accompagnent l'histoire, ou sur le rôle joué par les institutions ou les personnages de l'histoire. Faire un podcast, c'est un peu comme objectiver son histoire personnelle, c>est-à-dire essayer de la voir de l>extérieur. Et cela peut le conduire à voir les choses d'un point de vue ou d'un angle auquel le narrateur navait peut-être pas pensé.

Une autre opportunité dapprentissage pour les protagonistes et les communautés est le fait quiêtre les protagonistes de leurs propres histoires est une chose, mais devoir raconter et écouter les histoires en question en est une autre. Le podcast transforme les histoires en quelque chose de nouveau, leur donne un autre genre de vie. Une fois devenue un podcast, l'histoire commencera à circuler à travers de nombreux canaux médiatiques et à être entendue par de nombreuses personnes différentes, au point que l'histoire n'appartiendra plus à ses protagonistes. Autrement dit, l>histoire naît de ses protagonistes, mais par la suite elle n>a plus besoin d>eux pour exister. Cèla peut engendrer un sentiment ambigu ou étrange : « Maintenant, je peux faire connaître mon histoire à beaucoup de gens, mais je ne suis plus indispensable à son existence. » Pour éviter que ce sentiment d'étrangeté ne crée un malaise, ce projet implique les protagonistes dans chacune des phases de création du podcast. Noubliez pas que lobjectif noest pas de raconter des histoires sur les communautés, mais avec elles.

Cette philosophie de co-création signifie que les protagonistes et les communautés sont impliqués dans le projet du début à la fin, et que souvent ce travail collectif peut signifier devoir effectuer la même tâche à plusieurs reprises. Cela est particulièrement vrai en ce qui concerne la rédaction du script et la narration. Les scripts devraient être considérés comme un processus et non comme une

tâche ponctuelle. Les scripts sont travaillés et retravaillés autant de fois que nécessaire. Cela signifie écrire et réécrire, corriger et recorriger, couper, coller, essayer différentes fins, différents débuts, différents moments de tension, etc. Il en va de même pour la narration. Elle est enregistrée et réenregistrée plus d'une fois, jusqu²à ce que le ton approprié soit trouvé. Cela signifie que vous devez prévoir beaucoup de temps à l'avance pour effectuer ces tâches. Armez-vous de beaucoup de patience, et soyez prêt à les faire et à les refaire autant de fois que nécessaire.

Parce que de nombreuses tâches de pré-production ont une composante technologique et numérique importante (il est essentiel d'avoir accès à Internet pour envoyer et stocker des fichiers, pour utiliser les programmes de transcription, et pour communiquer avec les facilitateurs et les équipes de soutien dans le processus), des horaires et des stratégies de travail doivent être prévus en milieu rural pour aider à surmonter les difficultés de mauvaise connectivité qui y sont fréquemment présentes. Par exemple, si baccès à Internet haut débit est toujours un problème dans une communauté, les personnes devraient prévoir de se rendre dans des endroits où elles peuvent se connecter facilement. Ces déplacements ou activités pour accéder à des équipements appropriés doivent constituer une partie fondamentale, et non accessoire, du processus de planification et doivent être reflétés dans la planification des activités, les emplois du temps et les budgets préparés par chaque équipe locale. Il est important de le faire car cela garantit



Participants examinant des enregistrements près du fleuve, Buenos Aires (Cauca), Colombie, 2022. Photographie prise pendant le processus.



Colombie, 2022. Photographie prise pendant le processus.

un bon flux de travail et une bonne communication entre les communautés et les équipes de soutien à la production du podcast.

De même, pour faciliter le flux de travail entre les communautés et les équipes de soutien, il est important de prendre en compte que le temps en milieu rural ne s-écoule pas de la même manière que le temps en milieu urbain. Dans les communautés rurales, trouver la personne que lon veut interviewer nécessite parfois de nombreux déplacements et de longues attentes. L'envoi d'un ficher pourrait présenter des difficultés, par exemple. Cest pourquoi il est important de planifier toutes les interviews longtemps à l'avance et d'essayer de suivre rigoureusement le calendrier des activités. Les équipes de soutien se font un devoir de suivre ces calendriers car béchec d'une seule activité (comme bimpossibilité denvoyer un fichier) peut perturber l'ensemble du flux de travail non seulement pour une communauté, mais également pour toutes les autres.



www.sitesofconscience.org

Facebook.com/SitesofConscience

■ @SitesConscience

SitesofConscience



www.gijtr.org

